



# Thông báo về việc chuyển khoản trợ cấp nhi đồng như thường lệ tháng 6

Ngày chuyển khoản kỳ tháng 6  
Phần tháng 2 ~ tháng 5 năm 2024  
sẽ được chuyển khoản vào ngày 7  
tháng 6 (thứ Sáu).



- Trợ cấp Nhi đồng (Người có mức thu nhập dưới mức hạn định)

Phân loại độ tuổi	Số tiền chi cấp (theo tháng)
Dưới 3 tuổi (Đồng nhất)	15.000 yên
3 tuổi trở lên đến trước khi hoàn tất tiểu học (Con thứ 1, con thứ 2)	10.000 yên
3 tuổi trở lên đến trước khi hoàn tất tiểu học (Con thứ 3 trở đi)	15.000 yên
Học sinh THCS	10.000 yên

- Trợ cấp đặc biệt (Người có mức thu nhập trên mức hạn định và dưới mức tối đa)  
Đồng nhất: 5.000 yên / tháng

☎ Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy con

☎ 03-5744-1275

FAX 03-5744-1525



## ■ Bạn có biết về “Hoiku Mama”?

Hoiku Mama là chế độ giữ trẻ từ 43 ngày tuổi sau sinh đến 2 tuổi của những người đang đi làm. Phòng Dịch vụ Giữ trẻ quận Ota có giải thích về chế độ Hoiku Mama. Quý vị có thể liên hệ để biết thêm chi tiết.

- 🕒 Đến ngày 31 tháng 3 năm 2025 (thứ Hai)
- 👤 Vui lòng xem trang chủ.
- 📍 Phòng Giữ trẻ Hoiku Mama trong quận Ota
- 📄 Vui lòng liên hệ đến địa chỉ liên lạc.
- 📅 Giữ tối đa 8 tiếng 1 ngày / 1 tháng 23.000 yên (có chế độ hỗ trợ)
- 📞 Phòng Dịch vụ Giữ trẻ - Phụ trách Hướng dẫn Giữ trẻ

☎ 03-5744-1643 FAX 03-5744-1715



## ■ Hãy nộp đơn xin tư cách lưu trú khi em bé chào đời

Trường hợp em bé chào đời ở Nhật Bản và tương ứng với các điều kiện sau thì cần đăng ký xin tư cách lưu trú tại Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo trong vòng 30 ngày kể từ ngày sinh nhật.

- Quốc tịch của em bé không phải là Nhật Bản
- Lưu trú 60 ngày trở lên từ khi chào đời

Vui lòng nộp đơn lên Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo đúng hạn để nhận thẻ lưu trú.

📍 Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo  
5-5-30 Konan, Minato-ku,  
Tokyo

☎ 0570-034259

📞 Phòng Hộ tịch - Cư dân

☎ 03-5744-1187

FAX 03-5744-1701



## ■ Hãy thử nói ra những trăn trở của bạn

Chúng tôi nhận tư vấn qua điện thoại hoặc trực tiếp về những trăn trở của bạn trong việc giáo dục và tính cách, hành động của con cái, về rối loạn phát triển, “bắt nạt” và mối quan hệ với bạn bè v.v. Ngoài ra, chúng tôi còn tư vấn về việc tham gia Lớp học Tsubasa.

\* “Lớp học Tsubasa” là “lớp học” mà trẻ em học sinh trường tiểu học, trường THCS có thể đến học khi không đến trường được nữa vì lý do tâm lý v.v. Vui lòng xem trang chủ để biết thêm chi tiết.

【Đối tượng】

- Nhi đồng, học sinh cho đến hoàn tất giáo dục bắt buộc và cha mẹ / người giám hộ sống tại quận Ota
- Nhi đồng, học sinh có nguyện vọng đi học ở lớp học Tsubasa.

【Cách tư vấn】

Vui lòng đăng ký trước bằng điện thoại và đặt trước ngày đến phòng tư vấn. Chúng tôi cũng thường xuyên đáp ứng tư vấn bằng điện thoại.

\* Vui lòng liên lạc thông qua người biết tiếng Nhật.  
Hoặc nếu cần phiên dịch thì vui lòng liên lạc trước.

【Thời gian tư vấn】

Thứ Hai ~ thứ Sáu: 9:00 am ~ 7:00 pm

Thứ Bảy, chủ nhật: 9:00 am ~ 5:00 pm

\* Ngoại trừ cuối năm đầu năm và ngày lễ

📞 Trung tâm Giáo dục - Phòng Tư vấn Giáo dục

☎ 03-5748-1201 FAX 03-5748-1390

## ■ Về việc cấp giấy chứng nhận thuế cư trú

Có thể cấp giấy chứng nhận phải nộp (miễn) thuế, giấy chứng nhận nộp thuế cư trú (thuế cư dân quận đặc biệt, thuế cư dân thủ đô) năm tài khóa 2024. Người được cấp chứng nhận thuế của năm tài khóa mới (chứng nhận thu nhập trong năm 2023) là người có đăng ký cư trú tại quận Ota vào ngày 1 tháng 1 năm 2024 và đã khai báo thuế.

【Giấy tờ cần thiết】

- Khi đương sự đến quầy  
Giấy tờ có thể xác nhận nhân thân (thẻ lưu trú v.v.)
- Khi người đại diện đến quầy  
Giấy ủy nhiệm (Khi viết bằng ngôn ngữ không phải tiếng Nhật thì cần bản dịch tiếng Nhật của giấy ủy nhiệm đó)  
Giấy tờ có thể xác nhận nhân thân của người đến quầy

【Quầy tiếp nhận】

- Tầng 4 Ủy ban Quận Ota
- Văn phòng công tác v.v.

🕒 Từ ngày 10 tháng 6 năm 2024 (thứ Hai)

📞 Phòng Thuế - Văn phòng / Thủ tục thuế

☎ 03-5744-1192

FAX 03-5744-1515



## Workshop “Phong trào tặng sách tranh ehon”

Sau khi thưởng lãm DVD về môi trường đọc sách và tình hình thư viện của trẻ em các nước đang phát triển, sẽ dán các tem dán ngôn ngữ bản địa để trẻ em các nước này có thể đọc sách tranh ehon của Nhật bằng ngôn ngữ của nước mình trong thực tế. Trang cuối của sách sẽ ký tên bằng ngôn ngữ bản địa. Nếu có năng lực tiếng Nhật ở mức độ đọc được sách tranh ehon của Nhật Bản thì ai cũng có thể tham gia.



- 🕒 Ngày 27 tháng 6 năm 2024 (thứ Năm) 10:00 am ~ 12:00 pm
- 📍 Phòng Đa mục đích - Tầng 2 - Thư viện Omori Minami (1-17-7 Omori-Minami, Ota-ku)
- 👤 Miễn phí
- 👤 Tối đa 20 người (Cần đăng ký trước)
- 📄 Đến thư viện hoặc qua điện thoại
- 📞 Thư viện Omori Minami  
☎ 03-3744-8411  
FAX 03-3744-8421

## Cho mượn xe lăn

Chúng tôi cho mượn xe lăn miễn phí đối với quý vị thường trú trong quận cần sử dụng trong thời gian ngắn hoặc khẩn cấp, không phân biệt tuổi tác hoặc có khuyết tật hay không. Thời gian cho mượn tối đa 2 tháng. Vui lòng đem theo giấy tờ xác nhận địa chỉ v.v. của người mượn (giấy phép lái xe, thẻ bảo hiểm v.v.)

- 🕒 Thứ Hai ~ thứ Bảy (Ngoại trừ chủ nhật, ngày nghỉ, cuối năm đầu năm) 8:30 am ~ 5:15 pm
- 📍 Hội Phúc lợi Xã hội quận Ota Tầng 5 trong Trung tâm Phúc lợi Xã hội quận Ota (7-49-2 Nishi-Kamata, Ota-ku)
- 👤 Miễn phí (Quý vị nộp đơn mượn vui lòng gửi, thu hồi)
- 📞 Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội Phúc lợi Xã hội quận Ota  
☎ 03-3736-5555  
FAX 03-3736-5590



## Tháng 6 là tháng xét nghiệm - tư vấn HIV của thủ đô Tokyo

Trung tâm Bảo vệ Sức khỏe quận Ota tổ chức xét nghiệm HIV miễn phí, ẩn danh 2 lần (thứ Tư của tuần thứ 2, tuần thứ 4) hằng tháng. Ngoài ra, tại phòng xét nghiệm - tư vấn ở Shinjuku Higashiguchi có tổ chức xét nghiệm hằng ngày trừ ngày lễ.



- 🕒 Ngày 26 tháng 6 (thứ Tư), ngày 10 tháng 7 (thứ Tư), ngày 24 tháng 7 (thứ Tư) năm 2024  
9:00 am ~ 10:00 am
- 📍 Phòng khám sức khỏe - Tầng 2 Văn phòng Khu vực Kamata (2-1-1 Kamata-Honcho, Ota-ku)
- 👤 Miễn phí
- 📄 Đặt trước trực tuyến từ trang chủ quận Ota
- 📞 Phụ trách Đối sách bệnh truyền nhiễm - Phòng Đối sách bệnh truyền nhiễm  
☎ 03-5744-1263  
Trung tâm đặt trước xét nghiệm HIV v.v. thủ đô Tokyo  
☎ 050-3801-5309



## ■ Tìm kiếm Minto Friends!



Quý vị dân cư trong quận có muốn trở thành “Minto Friends” là người truyền tải chương trình giao lưu quốc tế và đa văn hóa cộng sinh của quận và hỗ trợ Trung tâm Giao lưu Quốc tế Ota (Minto Ota) không?

<Đối tượng>

Bất kỳ ai nếu là học sinh tiểu học trở lên, có quan tâm đến giao lưu quốc tế và đa văn hóa cộng sinh

<Nội dung hoạt động>

Vui lòng truyền tải 3 nội dung sau đến cư dân người nước ngoài muốn biết thông tin và cư dân người Nhật có quan tâm.

- ① Về Trung tâm Giao lưu Quốc tế Ota (Minto Ota)
- ② Về mục “Dành cho người nước ngoài” trên trang chủ của quận
- ③ Về thông tin mới nhất có được từ trang chủ của quận

☎ Phòng Đô thị Quốc tế - Xúc tiến Đa văn hóa Cộng sinh

☎ 03-5744-1227

FAX 03-5744-1323

E-mail t-kokusai@city.ota.tokyo.jp

【Giới thiệu về Minto Friends】



①【Giới thiệu về Minto Ota】



②【Giới thiệu trang web quận <Dành cho người nước ngoài>】



③【Giới thiệu thông tin mới nhất có được từ trang web của quận】



## ■ Xin mời sử dụng cổng thông tin phòng chống thảm họa - ứng dụng phòng chống thảm họa - dịch vụ e-mail an toàn - an tâm cư dân quận

Quận Ota công khai cổng thông tin phòng chống thảm họa, ứng dụng phòng chống thảm họa tiện lợi để người dân có thể theo dõi thông tin khẩn cấp mà quận phát ra khi có thiên tai như động đất, bão v.v. Cổng thông tin phòng chống thảm họa đáp ứng 131 ngôn ngữ, còn ứng dụng phòng chống thảm họa đáp ứng 10 ngôn ngữ, đặc biệt trong ứng dụng có thể xác nhận nhanh chóng tính năng thông báo đẩy phát sóng khẩn cấp từ tháp viễn thông trong quận. Ngoài ra, chúng tôi còn tổ chức dịch vụ e-mail an toàn - an tâm cư dân quận liên quan đến phòng chống tội phạm và phòng chống thảm họa. Rất mong quý vị nhân dịp này đăng ký và tải xuống.

☎ Phòng Phòng chống

Thiên tai và Quản lý Nguy cơ

☎ 03-5744-1236

FAX 03-5744-1519

E-mail bousai@city.ota.tokyo.jp



【Cổng Thông tin Phòng chống thảm họa】



【Ứng dụng Phòng chống thảm họa】



【Email An toàn - An tâm】



Tạp chí thông báo này được phát hành 8 lần trong 1 năm. Chúng tôi phát ở các cơ sở của quận Ota như thư viện, nhà thiếu nhi, văn phòng công tác đặc biệt v.v. và các nhà ga trong quận như JR Kamata, Omori, Keikyu Zoshiki v.v.

Phát hành: Ota-ku Ban Xúc tiến Đô thị Quốc tế - Cộng sinh Đa văn hóa

Địa chỉ: Tầng 2, 4-16-8 Kamata, Ota-ku 144-0052

Trong Trung tâm Giao lưu Quốc tế Ota (Minto Ota)

☎ 03-5744-1227 FAX 03-5744-1323

▼ Thông tin dành cho người nước ngoài (Đáp ứng 131 ngôn ngữ)



▼ Quyển Tư vấn Đa Ngôn ngữ



Có thể xem lại số cũ ▶

